

58



News

- 47 **Il mito degli Shelley**
The Legend of the Shelleys
Silvia Neonato
- 51 **Suq, musica e cibo per il dialogo**
Suq: Music and Food to Dialogue
Medea Garrone
- 53 **Rotta polare in Liguria**
The Rotta Polare project in Liguria
Paolo Bertuccio

People

- 58 **Manuela Parodi, è nata una stella**
Parodi, a Star Is Born
Matteo Macor
- 60 **Ligustro giapponese di Imperia**
Imperia's Japanese Ligustro
Luciano Caprile



Viaggi Travels

- 63 **I musei di Madrid**
The Museums of Madrid
Pietro Tarallo
- 65 **L'isola dei sogni**
The Dream Island
Ferruccio Repetti

Levante The East

- 66 **A strapiombo verso Punta Chiappa**
Down to the Sea at Punta Chiappa
Carlo Ramoino
- 70 **Pesto all'ecuadoriana**
Pesto Ecuadorian Style
Stefania Passaro
- 72 **L'agenda eventi Events**

Ponente The West

- 74 **Da Bajardo a Perinaldo,**
con l'inventore dei fumetti
The Inventor of the Comic Strip
Marco Cassini
- 78 **L'agenda eventi Events**

Rubriche Survey

Blue Books

- 82 **Ottone, novant'anni da giornalista**
Ottone, Ninety Years as a Journalist

Blue Kids

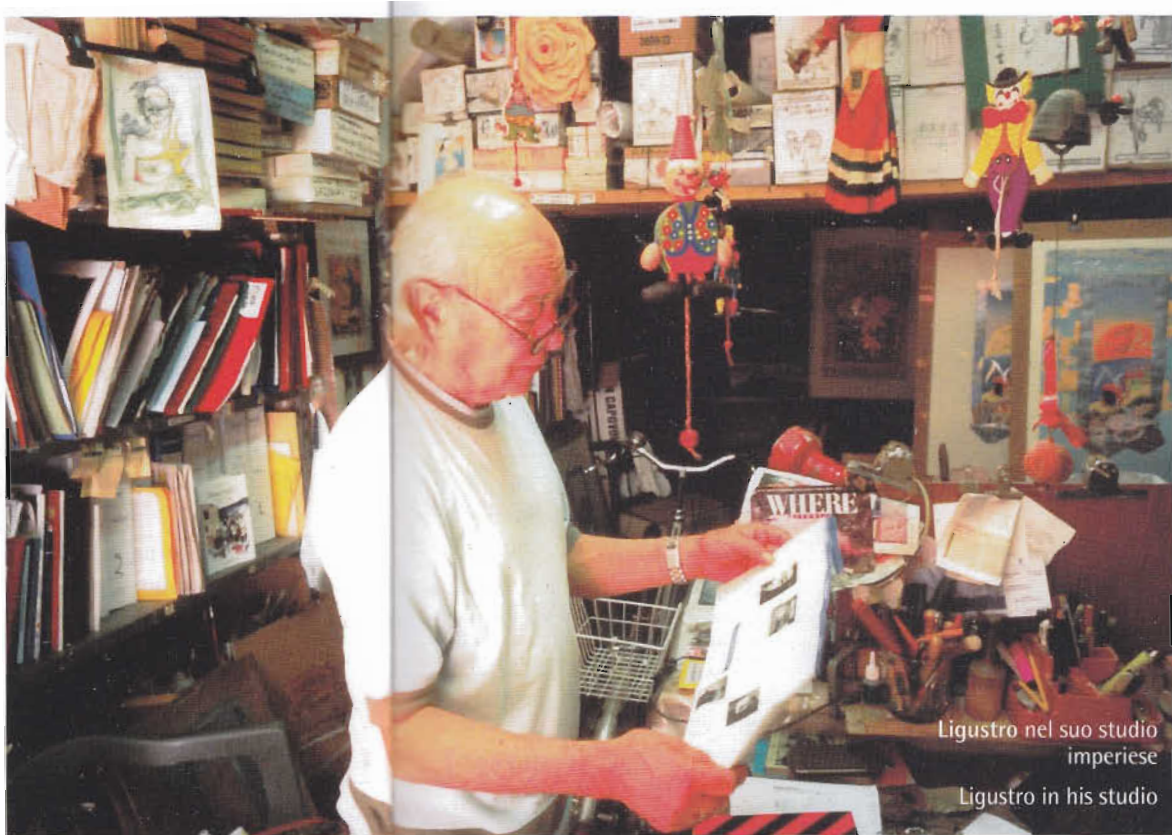
- 84 **Per farfalle nei parchi**
For Butterflies in the Parks

New

Lettura

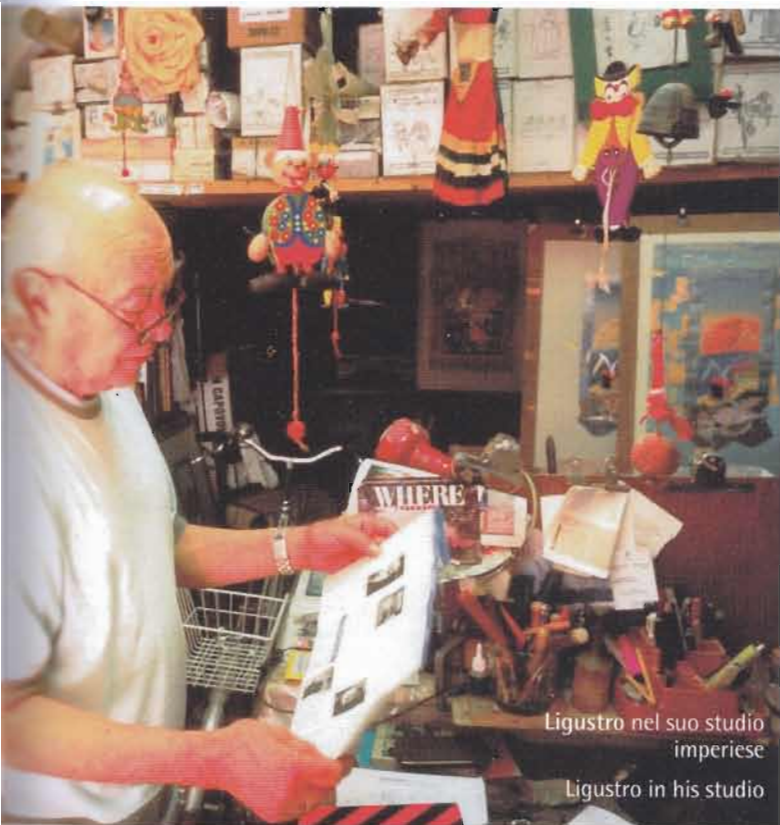
- 86 **Poker d'ossa**
Bone Poker
di Sergio Badino





Ligustro nel suo studio
imperiese
Ligustro in his studio

Luciano Caprile



Ligustro nel suo studio imperiese

Ligustro in his studio

Ligustro giapponese di Imperia

Imperia's Japanese Ligustro

Giovanni Berio è un artista fine che si ispira alle magiche opere degli artisti giapponesi. Ha rubato il proprio nome d'arte a un arbusto comune in Liguria ma che ha anche una variante giapponese, il *Ligustrum japonicum*. Ha cominciato come terapia, ma produce tesori

Giovanni Berio is an artist who seeks inspiration among the magical works of Japanese art. He has taken his nom de plume from a bush that is common in Liguria, but which also has a Japanese version, *Ligustrum japonicum*

Can the ancient Japanese art which makes use of calligraphy as an element to be positioned next to the figure (which in turn is treated in the same way as an elegant narrative component of the whole) enter into the spirit and the actions of a westerner with ease?

The answer would appear to be "no", due to the cultural distances which distinguish us. And yet Giovanni Berio (from the Riviera town of Imperia), better known by his pseudonym, "Ligustro", shows us the exact opposite. And he show us, furthermore, how to this art an extraordinary therapeutic effect can be reserved for he who actively seeks it with the proper spirit.

This man, who has just turned ninety, was a chemical expert in the olive oil industry up until 1972, when he suffered a severe heart attack. Upon this traumatic

L'antica arte giapponese che si avvale della calligrafia come elemento da accostare alla figura, a sua volta trattata alla stregua di elegante componente narrativo dell'insieme, può entrare facilmente nello spirito e nel gesto di un occidentale?

Parrebbe di no per via delle distanze culturali che ci contraddistinguono.

E invece l'imperiese Giovanni Berio, meglio conosciuto con lo pseudonimo di Ligustro, ci dimostra l'esatto contrario.

E ci dimostra altresì come quest'arte possa riservare uno straordinario effetto terapeutico per chi la frequenta attivamente col giusto spirito. Questo signore, che ha compiuto da poco novant'anni, ha esercitato la professione di perito chimico nel campo dell'industria olearia fino al 1972 quando un grave infarto lo ha costretto ad abbandonare

event, his doctors advised him to dedicate himself to a less stressful activity. And this is how the combative, tart, impetuous Giovanni Berio sought out water color painting, and in the delicate climate of the Rising Sun [yes, Japan] found a refuge which saved him from depression.

From that moment on, this became his world. He was reborn, transformed into a person who was able to carve out another life characterized by his choice of a synonym that was carefully thought out. Ligustro. A name that reminds one of "Ligurian"; the name of a bush in the olive family whose silhouette is sharp, like the character of our land and its inhabitants. And so he discovered that there is a Japanese variation on theme, *Ligustrum japonicum*, whose leaves are soft and rounded, and therefore the mirror image of his new existence nourished by an

l'attività. Dopo questo traumatico evento i medici gli hanno consigliato di dedicarsi a una attività meno stressante e così il combattivo, aspro, irruento Giovanni Berio ha trovato nella pittura ad acquarello e nel delicato clima del Sol Levante un rifugio che lo salvasse dalla depressione. Da allora quello è diventato il suo mondo ed egli è rinato trasformandosi in una persona capace di ritagliarsi un'altra vita caratterizzata da un pseudonimo non casuale, Ligustro, che sa tanto di "ligure" essendo il nome di un arbusto appartenente alla famiglia delle oleacee dai contorni appuntiti, come il carattere della nostra terra e dei suoi abitanti. Quindi ha scoperto che una variante giapponese, il *Ligustrum japonicum*, esibisce foglie morbide e tondeggianti: lo specchio della sua nuova esistenza alimentata da un interesse che lo

interest which projected him into an ideal place forgotten by time. "I could be reborn small, as small as a violet," is the verse of a poem by Natsume Soseki who opened Ligustro's eyes and sent him on this existential and creative quest. As a result he dedicated himself to the study of Japanese polychrome woodcuts and of the Nishiki-E techniques used in the Edo period from 1615 to 1868. To obtain the appropriate results with hand printing, he used the precious paper produced in Japan by ancient artisan methods.

From that moment on, Ligustro has not just produced works which appear to stem from a setting that for us is so far away (and not just from a geographic point of view), but he also focused on teaching the techniques to obtain similar mind-blowing results.

And so, a fragment of that oriental magic – fed by peaches in flower and by the gentle hills covered with snow – survives with him and for him in a corner of Liguria, and is spreading like a repeated image of contemplative bliss that can be reached.

And this is the demonstration of how art can, at times, be transformed into a drug, an extraordinary drug. A pleasant, gratifying therapeutic action. **b**



Liguria d'Oriente An Oriental Liguria

Un'opera di Berio, in arte Ligustro. Un polpo del Mar Ligure raffigurato come un dragone, con tratto e caratteri giapponesi

One work by Berio whose nom de plume is Ligustro. An octopus from the Ligurian Sea depicted as a dragon, with Japanese characteristics and characters

ha proiettato in un luogo ideale trascurato dal tempo. "Poter rinascere piccolo, pari a una violetta" è il verso di una poesia di Natsume Soseki che gli ha aperto gli occhi e lo ha indirizzato verso

questo corso esistenziale e creativo. Si è quindi dedicato allo studio della xilografia policroma giapponese e delle sue tecniche Nishiki-E in uso nel periodo Edo che va dal 1615 al 1868.

Per ottenere gli adeguati risultati nella stampa a mano si è avvalso delle preziose carte prodotte in Giappone secondo gli antichi metodi artigianali.

Da quel momento Ligustro non solo ha prodotto opere che paiono scaturite da un ambiente per noi così lontano (e non solo dal punto

di vista geografico) ma si è dedicato all'insegnamento delle tecniche per ottenere simili, stupefacenti risultati. Così un frammento di quella magia orientale, alimentata da peschi in fiore e da lievi cime innevate, sopravvive con lui e per lui in un angolo di Liguria e si diffonde come un'immagine ripetuta di raggiungibile beatitudine contemplativa. Ne deriva infine la dimostrazione di come l'arte riesca talora a tramutarsi in un farmaco dalla straordinaria, piacevole, gratificante azione terapeutica. **b**